

# AILE/EV İÇİNDEKİ BASKI VE ŞİDDETEN KORUMAK İÇİN KARLSRUHE'DE ALINAN POLİSİYE ÖNLEMLER

Karlsruhe için bilgilendirme kitapçığı  
Türkçe | Türkisch

## PROJE GRUBUNUN ÖNSÖZÜ

Bu yayınıımızda 7. sayfa'dan itibaren tecrübelerin de gösterdiği gibi, bir kaç müstesna durum haricinde, şimdiye kadar daha çok erkeklere karşı bir polisiye "koruma emri (Schutzanordnung)" uygulandığı için, kadın ve çocuklara karşı uygulanan şiddetden, daha kolaylaştırmış bir dille ve daha iyi okunur bir şekilde bahsedilmektedir.

Tabii ki aynı "polisiye koruma emri" (Schutzanordnung) şiddete başvuran bir kadın için de uygulanabilir. Bu durumda kadın da aynı kurallara uymak zorundadır. Erkekler'de aile içi şiddet kurbanı oldu ise, başvurabileceği adresleri bu kitapçığın sonunda (sayfa 16'dan itibaren) bulabilirler.

## İÇERİĞİ

<b>Evde kaba güç kullanılması halinde – ne yapmanız gerekiyor?</b>	<b>7</b>
1. Kadın Sığınma Evi (Frauenhaus) veya otel	7
2. Evi terketmek istemiyorsanız	7
<b>Eğer polis ‘Resmi koruma kararı (Schutzanordnung)’ uygularsa, ne olur?</b>	<b>8</b>
<b>Şiddet uygulayan kişiye alınan polisiye önlemler ve bu kurala uyulmaz ise ne olur?</b>	<b>9</b>
<b>Bir kaç gün için alınan güvenlik önlemleri-Ya sonrası?</b>	<b>9</b>
<b>Saldırıya maruz kalan kadınlar nerelere başvurabilirler?</b>	<b>11</b>
<b>... ya çocuklar?</b>	<b>12</b>
<b>... ya suçlu olan erkekler?</b>	<b>13</b>
<b>... Ve suçlu olan kadınlar?</b>	<b>14</b>
<b>... madur olan erkekler?</b>	<b>14</b>
<b>Değişim mümkün</b>	<b>15</b>
<b>Önemli adresler ve danışma personeli</b>	<b>16</b>
Polis (Polizei)	16
Kadın danışma bürosu (Frauenberatungsstellen)	16
Karlsruhe’deki Kadın Sığınma Evleri (Frauenhäuser in Karlsruhe)	16
Aile içi şiddet danışma bürosu erkekler için olan (Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum für Männer)	16
Kadınlar için Anti-Şiddet-Danışmanlığı ve Antremani (Anti-Gewalt-Beratung und Training für Frauen)	16
Halkla İlişkiler ve Güvenlik Dairesi (Ordnungs- und Bürgeramt (OA))	16
Mahkemeler (Gerichte)	17
Çocuklar ve Gençler için	17
Sosyal Hizmetler Dairesi Şubeleri ve yetki alanına giren semtler (Sozialer Dienst – Bezirksgruppen und ihre Einzugsgebiete)	17
Diğer önemli danışma büroları kadınlar ve erkekler için	18
Diğer önemli adresler ...	19
Ülke çapında yardım hattı (Bundesweites Hilfetelefon)	19

Aile içinde tehdit edici davranışta bulunan, kişiye zarar veren ve şiddete başvuran erkek ve kadınlarla mücadele için Karlsruhe Emniyet Müdürlüğü ve Belediyesi, Haziran 2000'den bu yana yeni yöntemler uygulamaktadır. Mağdur olan tarafı (erkek veya kadın) daha fazla şiddetten korumak adına, şiddet uygulayan kişi evden uzaklaştırılabilir. Ayrıca yakınına yaklaşması yasaklanabilir.

Bu prosedür sene 2008 Polis hukuğunun yeni düzenlemesinde, bir yasa olarak geçerli kılınmıştır.

§ 27a Absatz 3 PolG BW de aşağıdaki polisiye koruma emri (Schutzanordnung) düzenlenmiştir:

## EVİ TERKETME ZORUNLULUĞU (WOHNUNGSVERWEIS), EVE DÖNÜŞ YASAĞI (RÜCKKEHRVERBOT) VE YAKLAŞMA YASAĞI (ANNÄHERUNGSVERBOT)

Bu kitapçık ile şu konular üzerinde bilgilendirmeyi amaçlıyoruz:

- bu uygulamalar ne anlama gelmektedir
- buna kim karar veriyor
- polisiye koruma emri (Schutzanordnung) ne kadar süre geçerlidir
- buna uyulup uyulmadığını kim kontrol ediyor ve
- bunlara uyulmaması halinde şiddete başvuran kişiye karşı daha ne gibi önlemler alınabilir
- Partneriniz tarafından şiddet görüyorsanız, ne yapabilirsiniz
- Hangi kurum ve makamların desteği yanısıra yardım görebileceğinizi- bu kitapçığın son sayfalarından polisin, görevli mahkemelerin, danışma bürolarının ve bu konuyla ilişkili diğer önemli kuruluşların adreslerini bulabilirsiniz.

## EVDE KABA GÜÇ KULLANILMASI HALİNDE – NE YAPMANIZ GEREKİYOR?

Genellikle kadınlar, kendilerine evde şiddet uygulandığını gizleyip polisten yardım istemeksizin tanıdıklarının yanına sığınıyorlar. Şiddet gören erkeklerde genelde kamu kurumlarından yardım istemiyorlar. Çoğu zaman şiddete maruz kalan kişi veya komşuları, polisi olaydan haberdar ediyorlar.

### Polis devreye girdiği zaman sırasıyla şu işlemleri yapıyor:

Polis, sizinle ve olaydan etkilenen çocuklarla görüştüğü gibi aynı zamanda şiddeti uygulayan Partnerinizle de konuşuyor. Eğer bir suç oluşmuşsa, polis tarafından araştırılıyor ve bir suç duyurusu olarak savcılığa veriliyor. Saldırının tekrar olasılığı varsa, evde kalma ya da Kadın Sığınma Evine (Frauenhaus) gitme arasında polisle sözleşerek seçim yapabiliyorsunuz. Polis gerekli görüyorsa suçu işleyen şahısa karşı aldığı Evi Terketme Zorunluluğu (Wohnungsverweis, eski deyimle Platzverweis) Yaklaşma Yasağı (Annäherungsverbot) ile birlikte sizi ayrıca korumaya alıyor.

### Ne gibi yardımların mümkün olduğu aşağıda sıralanıyor:

#### 1. KADIN SİĞİNMA EVİ (FRAUENHAUS) VEYA OTEL

Eğer siz evde kalamıyorsanız, Kadın Sığınma Evlerin'de yer olup olmadığı görevli polis memuru tarafından araştırılıyor. Karlsruhe Kadın Sığınma Evlerin'de yer yoksa başka bir şehirdesine gidebilirsiniz veya geçici olarak Karlsruhe'de polis tarafından önerilen bir otelde kalabilirsiniz. Polis memurları bu konuda size bilgi veriyor ve bu işlemleri organize ediyor.

Bir gecelik otel masraflarını, bir sonraki çalışma gününe kadar, Karlsruhe Belediyesi

Sosyal ve Gençlik Dairesi (Sozial- und Jugendbehörde -SJB-) tarafından karşılanıyor. Oluşabilecek diğer masrafların karşılanması veya karşılanmayacağı için, ilk çalışma gününde Rathaus West de bulunan Jobcenter'e başvurulması gerekmektedir. Yada işsiz iseniz Rathaus West de bulunan Sozialamt'a müracaat etmelisiniz.

Çocuklarınız varsa eğer, sizin ev adresinizden sorumlu olan sosyal hizmetler kurumuyla irtibata geçmenizde yarar var. Sosyal hizmetler kurumu ve kadın danışma büroları size bundan sonra atacağınız adımlarda yardımcı olacaklardır. (Adresler sayfa 16'da).

#### 2. EVİ TERKETMEK İSTEMİYORSANIZ

Eğer kendi evinizde kalmak istiyorsanız, görevli polis memurları korunması gereken kişiler için, yani siz ve olası çocuklar için, bir koruma kararı çıkarabilir (Schutzverfügung).

Bu koruma kararının (Schutzverfügung) içeriğinde olabilecekler,

- şiddete başvuran kişi evi terk etmek ve ev anahtarını geri vermek zorundadır.  
= **Evi Terketme Zorunluluğu** (Wohnungsverweis)
- şiddete başvuran kişiye eve geri dönme yasağı uygulanır.  
= **Eve Geri Dönme Yasağı** (Rückkehrverbot)
- şiddete başvuran kişi size ve belki aynı tehlike içinde olan çocuklara yaklaşamaz. Nerede olursanız olun belirli bir mesafeyi korumak zorundasınızdır.  
= **Yaklaşma Yasağı** (Annäherungsverbot)

Eğer kişi bu kurallara uymaz ise 25.000 Euro'ya kadar varan bir para cezası ödemek zorundadır (Karlsruhe belediyesi tarafından kararlaştırılmaktadır). Bu kişi ayrıca gözaltına da alınabilir.

## EĞER POLİS 'RESMİ KORUMA KARARI (SCHUTZANORDNUNG)' UYGULARSA, NE OLUR?

Eğer şiddete uğrayan kadın ise, ve evde kalmak istiyor ise, fakat polis kişinin güvenliğini açısından sakıncalı buluyor ve polise önlem alınmasını gerekli görüyorsa, bir resmi koruma kararı (offiziellen Schutzanordnung) düzenler. Bu resmi belgede suçlu eşinizin evinizden ne kadar süre uzak kalacağı, size ve gerekiyorsa çocuklara da yaklaşmasının yasak olduğu belirtilir. Polis uyguladığı bu koruma kararı (Schutzanordnung) en fazla 4 gün için geçerlidir. Bu süre güvenlik ve halkla ilişkiler dairesi (Bürger- und Ordnungsamt) tarafından en fazla iki haftaya kadar uzatılabilir. Tekrar kararı uzatmak için, eğer tehlike devam ediyor ise, ev tahsimatı (Wohnungszuweisung) yada şiddet yasasında bulunan koruma önlemlerinden yararlanmak adına, başvuruda bulunmanız gerekmektedir. (Ayrıntıları broşürün 9'cu sayfasında bulabilirsiniz).

Polis memurları bu resmi koruma kararını (Schutzanordnung) şiddeti uygulayan kişiye bildirir, açıklama yapar ve eğer bu kurallara uymadığı takdirde olabilecekler hakkında bilgi verir. Bu yaptırım belgesi kişiye sözlü ya da yazılı olarak bildirilir. Daha sonra polis bu kişiden ev anahtarlarını teslim etmesini ister.

Kişiyeye verilen koruma kararının bir kopyası yada içeriği ve süresi hakkında size de yazılı olarak sunulur. Karlsruhe Belediyesi Halkla İlişkiler ve Güvenlik Dairesi (Stadt Karlsruhe, Ordnungs- und Bürgeramt) polis tarafından uygulanan Koruma Kararı'nı (polizeiliche

Schutzanordnung) Karlsruhe'de yaşayanlara vermeye yetkili bir dairedir. Bu daire belgenin geçerlilik süresi hakkında karar veriyor. Bir sorunuz olduğunda doğrudan güvenlik ve halkla ilişkiler dairesine başvurabilirsiniz. Telefon: +49 721 133-3347.

Ayrıca bu daire, reşit olmayan çocuklarınızın dolaylı veya doğrudan eşinizin kötü muamelesine maruz kalmalarında, güvenlik ve halkla ilişkiler dairesi ve polis tarafından Karlsruhe Sosyal Hizmetler Dairesi'ne (Soziale Dienst der Stadt Karlsruhe) bildiriyor. Sosyal Hizmetler Dairesi (Soziale Dienst) siz, eşiniz ve çocuklarınızla kendiliğinden bağlantı kurarlar.

Polis, bu konuda size yardımcı olabilecek bir danışma bürosunu (Clearingstelle) durumunuzdan haberdar edip veya etmemesini sorar. Eğer bunu isterseniz, "arındırma tesisi" (Clearingstelle) sizin isminizi, adres ve telefon numaranızı (mümkünse cep numaranızı da) ve polisin size ne zaman uğradığı hakkında bilgileri alacaktır. Bu "arındırma tesisi" sizinle kendiliğinden bağlantı kurup, size şiddetin tekrarından daha iyi korunmanın tüm yollarını güvence kapsamında aktaracaktır. Bundan yararlanmanın ölçüsünü kendiniz ayarlayabilirsiniz ve danışmanlık hizmeti tamamen ücretsizdir. "Clearingstelle" 'nin bayan memurları bu gibi konularda uzman ve geniş tecrübe sahibidirler ve size memnuniyetle yardımcı olurlar.

Evden uzaklaştırılan kişi siz iseniz eğer, arındırma tesisi, sizi bu konuda uzman danışma bürolarına yönlendirecektir. Fakat rızanız olduğunu polise bildirmeniz gerekmektedir.

## ŞİDDET UYGULAYAN KİŞİYE ALINAN POLİSİYE ÖNLEMLER VE BU KURALA UYULMAZ İSE NE OLUR?

Bu zamana kadar ki deneyimler, alınan polise önlemler ve suç duyurusu (Strafanzeige) ihtimalinin, birçok erkeğin tekrar şiddete başvurmasında caydırıcı bir etki bıraktığını gösteriyor.

Koruma kararına (Schutzanordnung) uyulmaması halinde ödenmek zorunda olunan "para cezası" (Bußgeld) da etkili bir önlem olabilir.

Eğer kötü muamelede bulunan erkek, alınan önlemlere rağmen sizi ve/veya çocuklarınızı tehdit etmeye devam ediyorsa, hemen oturduğunuz bölgeden sorumlu polis karakoluna telefonla durumu bildirmelisiniz.

İhtiyaç halinde komşuların ve arkadaşlarınızın yardım edebileceğini de hesaba katarak daha ne gibi ek önlemler alınabileceğini görevli polis memuru ile birlikte kararlaştırabilirsiniz.

## BİR KAÇ GÜN İÇİN ALINAN GÜVENLİK ÖNLEMLERİ-YA SONRASI?

Polis karakolunun Memurları tarafından düzenlenen "Koruma Emri" (Schutzanordnung) en fazla dört gün için geçerli ve gerekli görülen durumlarda Karlsruhe Belediyesi güvenlik ve halkla ilişkiler dairesi tarafından iki haftaya kadar uzatılabilir. Eğer daha uzun bir koruma süresi müracaatında bulunmak isterseniz, en kısa zamanda uygun bir dilekçe ile aile mahkemesine başvurmalısınız. Böylece polise "Koruma Kararı'nın" süresi, güvenlik ve halkla ilişkiler dairesi tarafından iki hafta daha uzatılabilir.

1.1.2002 'de yeni çıkan, şiddet'den koruma yasasına göre, değişik emniyet modelleri uygulanabiliyor.

Şiddete başvuran şahısa karşı mahkeme tarafından çeşitli emniyeti sağlayan yasakları uygulamaktadır:

- evinize girmesi;
- size ve sizin oturduğunuz yere, mahkemece kararlaştırılan bir çevrede yaklaşması;
- sizin genelde bulunduğunuz yerlere gelmesi, iş yeriniz, okul veya anaokulu gibi;
- sizinle herhangi bir bağlantı kurmaya çalışması: telefon, mektup, E-mail, sms dahi olsa.

Bunun dışında daha değişik yasaklar ve kararlar alınması gerekebilir. Bunlar mahkeme tarafından belirlenir ve kesinlikle sınırlıdır.

Dilekçe eş ile paylaşılan bir evin artık yalnız oturma talebini içeriyorsa, şiddete maruz kalan şahsın fiziksel, sıhhati bakımından veya özgürlüğünde bir hasar meydana geldiyse, böyle bir hak iddia edebilir. Ancak şiddeti tehdit'de kaldıysa, gelecek'de bir olabirliliği önlemek amacıyla evi kendisine bırakılmasını isteyen şahıs, bunun gerekçesini kanıtlaması gerekiyor.

Bunun süreci şiddet olayı yanısıra, evin gerçek kullanım amacının ve evin kime ait olduğuna bağlıdır.

Şiddet olayının meydana geldiğinde, üç ay içerisinde böyle bir müracaat'da bulunmalısınız.

"Koruma Emirleri" (Schutzanordnungen) şiddetin tehdit'de kalsa'da- şahsın fiziksel sıhhati bakımından veya özgürlüğüne hasar meydana gelme ihtimaline karşı'da tatbik geçirebilir. Aynı şekilde tekrarlanan bir takipçilikten doğan olumsuz rahatsızlık vermek için geçerlidir.

Sürekli tehlike altında yaşama söz konusu ise- "acele" gerçekleştirilebilen "Koruma Emirleri" devreye girebilir.

Bunun için gereken müracaat ile oturduğunuz yerin aile mahkemeleri görevlidirler (adresler sayfa 17).

Siz kendi başınıza'da müracaat'da bulunabilirsiniz. Bu iş için aslında avukata ihtiyacınız yoktur. Buna rağmen avukat tutmanızı tavsiye ederiz. Geliriniz yetersiz ise, danışma ve dava masraflarını karşılama yardımı (Beratungs- und Verfahrenskostenhilfe) talep edebilirsiniz. Konuyla ilgili hukuki bilgileri kadınlar danışmanlıklarından (Frauenberatungsstellen, adresler sayfa 16) temin edebilirsiniz.

Alman pasaportu olmayan yabancı uyruklu kadınlara (Migrantinnen) gelince- yabancılar yasasının (Ausländergesetz) bazı özel durumları ortaya çıkmaktadır ki' bunun için geniş bilgilendirme ve hukuki bir yardımcı kaçınılmazdır.

Adresler sayfa 16' den itibaren

## SALDIRIYA MARUZ KALAN KADINLAR NERELERE BAŞVURABİLİRLER?

Kadın Sığınma Evi'ne (Frauenhaus) gitmeyi veya evinizde kalmayı tercih etmenize rağmen, yaşadığınız bu kötü tecrübelerden dolayı hayatınız değişmiş olacak. Yine tecrübeler, ayrılma anlarında şiddet tehlikesinin çok daha büyük boyutlara varabileceğini gösteriyor. Kendinizin ve çocuklarınızın emniyetini ciddiye alın.

Bu durumda bir çok kararlar'la karşı karşıya kalabilirsiniz, örneğin:

- Kendinizi ve çocuklarınızı korumak için hangi tedbirler alabilirsiniz?
- Hukuki durumunuz nasıl?
- Eşiniz hakkında suç duyurusunda bulunmak istiyormusunuz?
- Eşinizle tekrar şiddetsiz bir yaşantıya olumlu bakabiliyormusunuz?
- Ayrılmak istiyormusunuz?
- İcabında maddi desteğinizi nereden sağlayabilirsiniz?
- Geleceğinizi nasıl planlayabilirsiniz?

Karlsruhe'deki her iki Kadın Sığınma Evinin danışma bürosu elemanları mesleki alanda geniş tecrübeye sahipler. Kadınlar

için çalışıyor, çabuk ve bürokratik olmayan yollardan ücretsiz danışma hizmeti veriyorlar. Atılması gereken kanuni adımlar ve sosyal yardımlar hakkında bilgi veriyor, mesleki alanda ve sorunları aşabilmeniz için yardımcı oluyorlar. Sizinle ilgili bütün bilgiler bu bürolar tarafından özenle korunuyor.

Şiddete maruz kalan çocuklar ve kadınlar için bir büyük yardım kuruluşu da Sosyal Hizmetler Dairesi'dir (Soziale Dienst). Eğer reşit olmayan çocuk (Minderjährig) dolayı ya da dolaysız olarak şiddete maruz kalıyorsa, bu kurum herhangi bir başvuru beklemeden aile ile bağlantı kurar. İsterseniz bölgenizden sorumlu olan Sosyal Hizmetler Dairesi'ne telefon edebilir ya da şahsen bürosuna başvurabilirsiniz.

Sosyal Hizmetler Dairesi bu tür sorunlara yönelik olarak ve güvenilir biçimde Karlsruhe'de yaşayanlara hizmet sunmaktadır. Ayrıca bu kurum mali sorunların açıklığa kavuşmasında da büyük bir tecrübeye sahiptir.

Kadın Sığınma Evleri'nin (Frauenhäuser) ve Sosyal Hizmetler Dairesi'nin (Soziale Dienst) Danışma Büroları, mahkeme giderlerinin ve hukuksal danışma ücretlerinin (Beratungs- und Prozesskostenhilfe) karşılanması konusunda bilgi veriyorlar. Ayrıca bu konuda sizi temsil edecek uygun bir avukat bulmanıza da yardımcı oluyorlar.

Adresleri ve yetkili kişileri sayfa 16 – 18 de bulabilirsiniz

## ... YA ÇOCUKLAR?

Siz şimdi çocuklarınızın şiddetle haberdar olmadıklarını dahi düşünseniz, onlar bu durumdan büyük bir ihtimalle son derece huzursuzdurlar. On çocuktan dokuzu, şiddet uyguladığı an ya hemen yanbaşı veya yan odalarda'dır.

Çocuklarınız bu durumdan dolayı kendilerini suçlu hissedebilirler. Onlarla konuşup olaya açıklık getirmeniz büyük bir yardım olabilir. Onları ortada bulunan şiddet'den dolayı utanmamaları gerektiğine ikna etmelisiniz, utanacak olan onlar değildir.

Çocuklar şiddet olayı karşısında değişik tepki gösterirler. Bazıları içlerine kapanıp diyalog kurmakta zorlanırlar. Başkaları ise duygularını dışarı atarak tepki uyandırır. Mesela uykuda idrarını tutamaması gibi veya okulda problemler yaşaması gibi haller.

Evde şiddet uygulanan tüm çocuklar strese maruz kalırlar. Bu çocuklarda kalıcı bir sıkıntı olacağı anlamına gelmez. Önemli olan, böyle çocukların ve gençlerin yardım ve destek bulmaları. Bu yardım ve desteği anneleri tabii her zaman verebilme durumunda olamaz. Gereken desteği çocuklar kendilerine özel sunulan hizmetlerden alabilirler (Adresler sayfa 17).

Şiddete maruz kalan gençlerde istedikleri zaman Sosyal Hizmetler Dairesi'ne (Soziale Dienst) yada psikolojik danışma bürolarına (Psychologischen Beratungstelle) bilgilenme ve yardım alma haklarına sahiptirler. (Adresler sayfa 17 ve 18 de).

Çocuklar ve gençler bundan hariç çocukları koruma kuruluşu (Kinderschutzbund) tarafından uygulamaya konulan 'Nummer gegen Kummer' adı altındaki numaraya ücretsiz telefon edip sorunlarını dile getirebilirler.

**Die Nummer gegen Kummer**  
**116111 Telefonnumarası ücretsizdir**  
**Pazartesten cumartesiye kadar saat 14.00**  
**den 20.00' ye kadar**

## ... YA SUÇLU OLAN ERKEKLER?

### – ŞİDDET SORUNLARI OLAN VE BUNU ÇÖZMEK İSTEYEN ERKEKLERE YARDIM –

Haziran 2003'den bu yana Karlsruhe belediyesinden yeni bir yardım sunulmaktadır: Karlsruhe belediyesinin desteğiyle aile içi şiddet danışma bürosu (Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum) hizmete sunuluyor.

Erkekler gergin durumlarda şiddete başvuruyorsa ve bunu düzeltmeyi arzuluyorsa, orada:

- kendisini bilgilendirebilir
- yardım ve destek bulabilir

Yardım kendisiyle özel kurulan sohbetlerle ve grub antremanı ile aktarılıyor. Hedefi, gergin durumlarda kendi isteklerini şiddete müracaat etmeden, başka yöntemlerle arzusunu dile getirmeyi öğretmektir. Bu aynı zamanda ilişkiye getirdikleri şiddete son vermek isteyen kadınlar için de sunuluyor.

Danışman bürosu şiddete maruz kalmış olan eşlere kendi istekleri üzere bilgilendiriyor. Diğer bilgilendirme amacıyla çalışan kadınlar ve kadınla erkekler için kuruluşların adresini kitapçığın sonunda bulabilirsiniz.

Siz şiddete başvuran eşinizin "aile içi şiddet danışma bürosuna" iade edilmesini istiyorsanız, size, polise kendinize yönelik fiziksel şiddet hakkında bilgi vermenizi öneririz. Aynı zamanda şiddete-karşı-antremana tabii tutulmasını'da dile getirebilirsiniz.

Evden uzaklaştırılan siz iseniz, danışmanlık ve rehberlik hizmeti almak istiyor iseniz, bunu polis memurlarına söylemelisiniz. Polis memurları da bu isteğinizi arındırma tesislerine (Clearingstelle) bildirir (Vgl. Sayfa 8).

Bilgilenmek bağlayıcı değildir, yardım ise ücretsizdir.

Adresler sayfa 16' de

## ... VE SUÇLU OLAN KADINLAR?

### ŞİDDET SORUNLARI OLAN VE BUNU ÇÖZMEK İSTEYEN KADINLARA YARDIM.

Aile içi şiddet danışma bürosunun kuruluşundan bu yana, kadınlarda aile içi şiddet olduğunda, danışma bürosuna bilgilendirilmek ve yardım alabilmek için başvuruda bulundular. Arındırıcı bir konuşmadan sonra uzman servislere yönlendirildiler. Bağlı kadınlara danışmanlık serisi süresince eşlik edildi.

Kadınlarda kendi şiddet sorunları olduğu görüldükten sonra, Karlsruhe gençlik hizmetler vakfı, aile içi şiddetin üstesinden gelme projesi yönetim kurulunun önerisi üzerine, sundukları hizmetleri daha da genişletmeye karar aldılar. Karlsruhe belediyesinde maddi giderleri üstlendi.

1 Temmuz 2013 den itibaren kadınlar içinde Anti-Şiddet danışmanlığı ve antremanı sunulmaktadır.

Uygulama erkeklerde de olduğu gibi, aydınlatıcı bir ön konuşma sürecinden sonra, danışmanlığa ve antremana dayanmaktadır.

Siz-kadın olarak- evden uzaklaştırıldıysanız, danışmak ve refakat istiyorsanız, bunu polis memurlarına bildirin. Polis memurlarında bu isteğinizi arındırma tesislerine iletacaktır.

Bilgiler bağlayıcı değildir ve yardım almak ücretsizdir.

Adresler sayfa 16'da

## ... MADUR OLAN ERKEKLER?

Erkeklerde ilişkilerinde eşleri tarafından şiddete maruz kalıyorlar. Çoğu durumlarda uygulanan şiddet iki taraflı oluyor, fakat tek taraflı da olabilmektedir.

2014 den bu yana aile içi şiddet danışma bürosu şiddet kurbanı olmuş erkeklerde artık danışmanlık hizmeti sunulmaktadır.

Adresler sayfa 16'da

## DEĞİŞİM MÜMKÜN

Kendi dört duvarı arasında kötü muameleye maruz kalan kadın ve çocukların durumu, uzun zaman ya küçümsendi ya da tabu olarak kaldı. Olay kurbanları çok az anlayış ve koruma gördüler; asil suçlular da hiç rahatsız edilmeler. Bu durumda kadınlar sustular ve yeniden baskı uygulayan eşlerine dönmekten başka seçenek göremediler.

Artık durum değişti: Federal Hükümet, kadınlara karşı uygulanan şiddete toplumsal dikkati çekmek için geniş kapsamlı bir program başlattı. Baden-Württemberg Eyalet Hükümeti de bu program doğrultusunda yeni polisiye koruma önlemlerini uygulamaya geçirdi. 22.11.2008 tarihinden itibaren bütün Baden Württemberg eyaletini kapsayan yenilenmiş olan polis yasası (Polizeigesetz) evden uzaklaştırma (Wohnungsverweis), eve dönüş yasağı (Rückkehrverbot) ve yaklaşma yasağı (Annäherungsverbot) § 27a, Absatz 3'e göre harekete geçirilmiştir. (PolG Baden-Württemberg).

Bu değişiklikler şiddet gösterenleri daha çok sorumluluk altına almakta ve şiddete uğrayanların durumunu düzeltmektedir.

Böylece aile/ev içinde işlenen suçlar, artık kişisel şikayet duyurusunda bulunulmasını beklemeden, Karlsruhe savcılığı tarafından asli görev olarak izleniliyor. Bu da özellikle bugüne kadar hafif vücut yaralanması ile adlandırılan suçlar için geçerlidir. Bu durumda polisler daha geniş kapsamlı bir soruşturma yapacağı anlamına geliyor.

Bu kitapçıktaki gösterilen Karlsruhe Belediyesinin (Stadt Karlsruhe) ile Karlsruhe

Emniyet Müdürlüğü'nün (Polizeipräsidium Karlsruhe) ortak çalışması sonucu alınan kararlarda, Almanya'da ve diğer ülkelerde bu konuda edinilen deneyimler ve model projeler gözönüne alındı. Bu deneyimler sonucu, aile/ev içinde şiddete maruz kalan kadınlar ile çocukların durumunu tam anlamıyla iyileştirmek için, şiddete başvuran kişinin davranışlarını önlemeye çalışmak, olayın kurbanına yaklaşımı değiştirmek ve suçlunun da tutarlı bir şekilde izlenmesinin gerekliliği ortaya çıkıyor.

**Biz, sizi cesaretlendirmek ve zoraki bir ilişkiden çıkabilmeniz için yardımcı olmak istiyoruz!**

*Sizin "aile içi şiddet'tin üstesinden gelme" proje grubunuz*

Başvuru yerleri ve adresleri: Sayfa 16



## ÖNEMLİ ADRESLER VE DANIŞMA PERSONELİ

### POLIS (POLIZEI)

Acil -ücretsiz- (Notruf)  
Telefon:110

### KADIN DANIŞMA BÜROSU (FRAUENBERATUNGSSTELLEN)

**Frauenberatungsstelle Karlsruhe**  
(Kadın danışma bürosu)  
Bedensel ve ruhsal şiddete maruz kalan kadınlar için Danışmanlık.  
Kriegstraße 148, 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 849047  
Faks: +49 721 8305831  
info@frauenberatungsstelle-karlsruhe.de

**Frauenberatungsstelle SkF**  
(Kadın danışma bürosu SkF)  
sosyal katolik kadınlar derneği (SkF)  
Akademiestraße 15, 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 91375-0 oder 18  
Faks: +49 721 91375-75

### KARLSRUHE'DEKİ KADIN SİĞİNMA EVLERİ (FRAUENHÄUSER IN KARLSRUHE)

**Frauenhaus Karlsruhe**  
(Karlsruhe Kadın Sığınma Evi)  
Telefon: +49 721 567824  
Faks: +49 721 564794

**Frauenhaus SkF Karlsruhe**  
(Karlsruhe Kadın Sığınma Evi SkF)  
Telefon: +49 721 824466  
Faks: +49 721 8244689

### AILE İÇİ ŞİDDET DANIŞMA BÜROSU ERKEKLER İÇİN OLAN (BERATUNGSSTELLE BEI GEWALT IM SOZIALEN NAHRAUM FÜR MÄNNER)

Kendi şiddet uygulama alışkanlıklarından vazgeçme imkanını elde etmek isteyen, yada şiddet kurbanı olmuş olan herkese, danışma ve antreman.  
Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e. V.  
Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe  
İletişim partneri: Hans-Peter Menke  
Telefon: +49 721 68024680  
Faks: +49 721 68024686  
hans-peter.menke@vfj-ka.de

### KADINLAR İÇİN ANTI-ŞİDDET- DANIŞMANLIĞI VE ANTREMANI (ANTI-GEWALT-BERATUNG UND TRAINING FÜR FRAUEN)

**Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e.V.**  
**Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe**  
İletişim partneri: Anja Pfettschner  
Telefon: +49 721 68024681  
Faks: +49 721 68024686  
anja.pfetschner@vfj-ka.de

### HALKLA İLİŞKİLER VE GÜVENLİK DAİRESİ (ORDNUNGS- UND BÜRGERAMT (OA))

Koruma Emri kararını veren birim  
Kaiserallee 8, 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 133-3347  
Faks: +49 721 133-3229  
polizeirecht@oa.karlsruhe.de

### MAHKEMELER (GERICHTE)

**Amtsgericht Karlsruhe – Familiengericht**  
(Aile Mahkemesi)  
Lammstraße 1 – 5, 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 926-0

**Amtsgericht Karlsruhe-Durlach – Familiengericht**  
(Aile Mahkemesi)  
Karlsburgstraße 10, 76227 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 994-0

### ÇOCUKLAR VE GENÇLER İÇİN

**„Nummer gegen Kummer“**  
(Keder ve üzüntü telefon hattı)  
Telefon: 116111  
Pazartesi-Cumartesi saat 14.00 – 20.00  
(ücretsizdir)

**Deutscher Kinderschutzbund e.V.**  
(Alman çocuk koruma e.V. – tescilli dernek)  
Kanalweg 40/42, 76149 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 842208  
Fax: +49 721 843270

**Kindergruppe „Nangilima“**  
Sozialdienst katholischer Frauen (SkF)  
(Çocuk grubu „Nangilima“ Kadın danışma bürosu SkF sosyal katolik kadınlar derneği)  
İletişim partnerleri:  
Luitgard Gauly, Gabriele Kopp  
Telefon: +49 721 91375-0  
Faks: +49 721 91375-75

**Sozialpädagogische/-psychologische Einzelarbeit für Kinder und Jugendliche bei der Frauenberatungsstelle Karlsruhe**  
(Çocuklar ve gençler için sosyal pedagojik ve psikolojik bireysel görüşmeler)  
Kriegsstraße 148, 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 849047

### SOSYAL HİZMETLER DAİRESİ ŞUBELERİ VE YETKİ ALANINA GİREN SEMTLER (SOZIALER DIENST – BEZIRKSGRUPPEN UND IHRE EINZUGSGEBIETE)

**ŞEHİRALANI KARLSRUHE**  
**Bezirksgruppe Nordwest**  
Weststadt orta kısmı, Hardtwaldsiedlung, Nordweststadt, Knielingen, Neureut, Nordstadt  
Kochstraße 7, 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 133-5303  
Faks: +49 721 133-5749  
sodi-nordwest@sjb.karlsruhe.de

**Bezirksgruppe West**  
Mühlburg, Daxlanden, Alt-Grünwinkel, Albsiedlung, Rheinstrandsiedlung ile Nussbaumweg  
Thomas-Mann-Straße 3, 76189 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 15116-0  
Faks: +49 721 15116-240  
sodi-west@sjb.karlsruhe.de

**Bezirksgruppe Südwest**  
Oberreut ile Kleinseeäcker, Hardecksiedlung, Heidenstückersiedlung, Rüppurr  
Albert-Braun-Straße 2b, 76189 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 133-5305  
Faks: +49 721 133-5399  
sodi-suedwest@sjb.karlsruhe.de

**Bezirksgruppe Mitte-West**  
Innenstadt West, Südweststadt, Weststadt güney kısmı, Beiertheim, Bulach  
Kochstraße 7, 76133 Karlsruhe  
Telefon : +49 721 133-5311  
Faks : +49 721 133-5759  
sodi-mittewest@sjb.karlsruhe.de

**Bezirksgruppe Mitte-Süd**

Innenstadt Ost, Südstadt, Dammerstock,  
Weiherfeld, Oststadt batı kısmı,  
Südstadt-Ost  
Zähringerstraße 34, 76131 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 133-5307  
Faks: +49 721 5309  
sodi-mittesued@sjb.karlsruhe.de

**Bezirksgruppe Ost**

Waldstadt, Geroldsäcker, Rintheim,  
Hagsfeld, Oststadt doğu kısmı  
Beuthener Straße 42, 76139 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 133-5306  
Faks: +49 721 133-5359  
sodi-ost@sjb.karlsruhe.de

Görüşme saatlerimizde bize ulaşabilirsiniz  
Pazartesi 8.30-12.00  
Perşembe 14.00-17.00

**DURLACH**

**Stadtamt Durlach – Jugend und Soziales**  
(Durlach belediyesi – Gençler ve sosyal  
etkinlikler için)  
Bergwaldsiedlung, Dornwaldsiedlung, Durlach,  
Durlach-Aue, Grötzingen, Grünwettersbach,  
Hohenwettersbach, Palmbach, Stupferich,  
Untermühlsiedlung, Wolfartsweier  
Pfinztalstraße 33, 76227 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 133-1917  
Fax: +49 721 133-1989  
jus@durlach.karlsruhe.de

Görüşme saatlerimizde bize ulaşabilirsiniz  
pazartesi, salı, çarşamba ve cuma  
8.30-12.00  
pazartesiden perşembeye kadar  
14.00-15.30

**DIĞER ÖNEMLİ DANIŞMA BÜROLARI  
KADINLAR VE ERKEKLER İÇİN****brücke**

Gespräche, Information, Lebensberatung  
(Köprü yaşam alanında danışmanlık,  
bilgilendirme)  
Kronenstraße 23, 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 385038  
Faks: +49 721 3844459

**Ehe-, Familien- und Partnerschaftsberatungsstelle**

(Eş ve aile danışma bürosu)  
Ana dilinde danışmanlık, Franzisca, İngilizce,  
Rusca, Türkçe, İspanyolca ve işitme engelliler  
(bu hizmetler için daha önceden haber  
verilmesi gerekiyor)  
Nelkenstraße 17, 76135 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 842288  
Faks: +49 721 856051

**pro familia Karlsruhe**

Amalienstraße 25, 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 920505  
Faks: +49 721 920506

**Psychologische Beratungsstelle für Eltern,  
Kinder und Jugendliche der Stadt Karlsruhe**

(Karlsruhe belediyesinin anne ve babalar,  
çocuklar ve gençler için psikolojik  
danışma bürosu)  
Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 133-5360  
Faks: +49 721 133-5449

**DIĞER ÖNEMLİ ADRESLER ...****Telefon-Seelsorge**

(gece-gündüz ücretsiz aranabilir)  
Telefon: 0800 1110111 | 0800 1110222  
Tag und Nacht erreichbar (kostenfrei)

**Wildwasser & FrauenNotruf**

Fachberatungsstelle bei sexueller Gewalt  
(Cinsel taciz durumunda aranacak acil  
numara)  
Kaiserstraße 235 (3. OG), 76133 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 859173  
Faks: +49 721 859174

**Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe**

(Karlsruhe belediyesi eşitlik sorumlusu)  
Rathaus am Marktplatz, 76124 Karlsruhe  
Telefon: +49 721 133-3062  
Faks: +49 721 133-3069

**ÜLKE ÇAPINDA YARDIM HATTI  
(BUNDESWEITES HILFETELEFON)**

Telefon: 0800 116016

Kadına yönelik şiddetin "Gewalt gegen  
Frauen" yardım telefon hattı Bundesamt für  
Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben  
(aile ve sivil görevleri federal ofisi) tarafından,  
sizin iletişim bilgilerinizi ülke çapında ücretsiz,  
yerel uzman servislerine bildirecektir.

## ÖZLÜK (GLOSSAR)

Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz	Genel E it Muamele Kanunu
Amtsgericht Karlsruhe	Karlsruhe Asliye Mahkemesi
Annäherungsverbot	yakla ma yasa ı
anonym	isim belirtmeksizin, anonim
Ansprechperson	muhatap, yetkili ki i
Anti-Gewalt-Training	anti- iddet alı tırması
Ausländergesetz	Yabancılar Kanunu
Ausländerrecht	Yabancılar Hukuku
Beratungs- und Verfahrenskostenhilfe	danı ma ve mahkeme masraflarına yardım
Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum	sosyal yakın çevrede görülen iddet için danışma merkezi
Beratungsstelle für Frauen und Männer	kadınlar ve erkekler için danışma merkezi
Betriebs- oder Personalrat	personel veya işçi temsilcisi
Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben	Aile ve Sivil Toplum Görevleri Federal Dairesi
bundesweites Hilfetelefon	Almanya çapında yardım telefonu
Bußgeld, Zwangsgeld	Para cezası
Clearingstelle Häusliche Gewalt	Aile içi iddeti Aydınlatma Dairesi
Cyberstalking	internet yoluyla siber takipçi tacizcilik
Deutscher Kinderschutzbund	Alman Çocuk Koruma Derneği
Ehe-, Familien- und Partnerschaftsberatungsstelle	Evlilik, Aile ve Partner Danışma Merkezi
Fachberatungszentrum	uzman danışmanlık merkezi
Frauenbeauftragte	kadınlar görevlisi
Frauenberatungsstelle	kadın danışma merkezi
Frauenhaus	kadın sığınma evi
Freiheitsberaubung	özgürlükten mahrum etme
Gewalt gegen Frauen	kadına yönelik iddet
Gewaltdelikte	iddet suçları
Gewaltschutzgesetz	iddetten Koruma Kanunu
Gewaltverhältnisse	iddet durumları
Gewerkschaft	sendika
Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe	Karlsruhe Belediyesi E itlik Dairesi Sorumlusu

Hausfriedensbruch	meskene tecavüz
Informations- und Unterstützungsangebote	bilgi ve yardım imkanları
Informationsdefizit	bilgi eksikliği
Kinderbüro der Stadt Karlsruhe	Karlsruhe Belediyesi Çocuk Bürosu
Klinisch-Forensische Ambulanz	klirik forensik ambulans, adli tıp ambulansı
Migrationshintergrund	göçmen kökenli
muttersprachliche Beratung	anadilde danışmanlık hizmeti
Nebenklage	müdahil dava
Nötigung	zorlama
Nummer gegen Kummer	keder ve üzüntü telefon hattı
Opferentschädigungsgesetz	iddet Ma durları Tazminat Kanunu
Ordnungs- und Bürgeramt	Kamu Düzeni ve Halkla İlişkiler Dairesi
Polizei (Karlsruher Polizei)	Polis (Karlsruhe Polisi)
Polizeiliche Anordnung	polisin verdiği uygulama emri
Polizeipräsidium	emniyet müdürlüğü
Projektgruppe „Häusliche Gewalt überwinden“	„Aile içi iddetin üstesinden gelmek“ proje grubu
Prostitution	fuhuş
psychische Gewalt	ruhsal iddet
Psychologische Beratungsstelle	psikolojik danışmanlık merkezi
Rechtsbeistand	hukuki yardım
Rückkehrverbot	geri dönüş yasası
Schmerzensgeld	manevi tazminat, acı parası
Schutz bei Gewalt im häuslichen Bereich	ev içi iddetten korunmak
Schutzanordnung	resmi koruma kararı
Schutzwohnung	güvenli konut
Schweigepflicht	sır saklama mecburiyeti
sexuelles Selbstbestimmungsrecht	cinsel özgürlük hakkı
sexuelle Diskriminierung	cinsel ayrımcılık
Sozial- und Jugendbehörde	Sosyal ve Gençlik Dairesi
Sozialer Dienst der Stadt Karlsruhe	Karlsruhe Belediyesi Sosyal Hizmetler Dairesi
sozialer Nahraum	sosyal yakın çevre
Sozialministerium Baden-Württemberg	Baden-Württemberg Sosyal Hizmetler Bakanlığı
Sprachbarriere	dil yetersizliği

Spurensicherung	delil tespiti
Stadt Karlsruhe	Karlsruhe Belediyesi
Stalking	takipçi tacizcilik
Strafanzeige erstatten	suç duyurusunda bulunmak
Telefonseelsorge	telefon ruhani yardım hattı
Unrechtsbewusstsein	haksızlık bilinci
Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e.V. (Anti-Gewalt-Beratung und –Training für Frauen)	Karlsruhe Gençlik Yardım Derneği (Kadınlar için iddet karıtı dani manlık ve alı tırma)
Vertrauensperson	güvenilir ki i
Vortauschen einer Straftat	i lenmemi suçu i lenmi gibi göstermek
Weisser Ring	iddet ma durlarına yardım kurulu u
Wohnungsverweis	evi terketme zorunlulu u
Zeugenschutzprogramm	tanık koruma programı
Zivilcourage	sivil cesaret
Zwangsheirat	zorunlu evlilik

## KARLSRUHE BELEDİYESİ

ve Karlsruhe Emniyet Müdürlüğü yayınıdır  
Proje grubu "Aile/ev içi şiddetin üstesinden gelmek" (Häusliche Gewalt überwinden)  
İnternet adresi: [www.karlsruhe.de/hg](http://www.karlsruhe.de/hg)

Metin: Annette Niesyto ve Vera Heil\_Sabine Zürn ve "aile içi şiddetin üstesinden gelme"  
proje gurubu metnin temeli üzerine yeniden düzenlenmiştir "Häusliche Gewalt überwinden"

Tasarım: C. Streeck

Kapak resmi: [www.fotolia.de](http://www.fotolia.de) © NANCY

Basım Belediye matbaasında 100 % geri dönüşümlü kağıt ile yapılmıştır.

2016 Temmuz/Julı 2016

## BILGINIZE

**Diese Broschüre gibt es noch in folgenden Sprachen:**

- Almanca
- Fransızca
- Hırvatça
- İngilizce
- Rusca

**Ve aşağıda yazılı olan yerlerde bulabilirsiniz:**

**Stadt Karlsruhe**

**Gleichstellungsbeauftragte**

Rathaus am Marktplatz, 76124 Karlsruhe

Ofis: A 211

[gb@karlsruhe.de](mailto:gb@karlsruhe.de)

Bütün versyonlarını internete bulabilir ve indirebilirsiniz:

[www.karlsruhe.de/hg](http://www.karlsruhe.de/hg)

